



تاریخ : ۱۳۹۸/۱۱/۱۴

شماره : ۷/۰۶/۱۳۷۰۶

پیوست : ندارد

(سال رونق تولید)

روسای محترم اتاقهای اصناف سراسر کشور

محرمانه

موضوع: ممنوعیت بکارگیری اسامی، عناوین و اصطلاحات بیگانه

سلام علیکم

به پیوست تصویر نامه شماره ۹۸/۲۲۴۸۴۲/م مورخ ۹۸/۱۰/۲۵ مرکز اصناف و بازرگانان و دبیرخانه هیات عالی نظارت منضم به نامه شماره ۸/۱۳۲۷۲۱/م مورخ ۹۸/۹/۱۶ معاونت محترم ارتباطات مردمی دفتر مقام معظم رهبری پیرامون ممنوعیت بکارگیری اسامی، عناوین و اصطلاحات بیگانه در تابلوها و سردر ب واحدهای صنفی ارسال می شود. مقتضی است موضوع به کلیه اتحادیه های تحت پوشش جهت ابلاغ به واحدهای ذیربط اعلام تا از بکارگیری اسامی، عناوین و اصطلاحات بیگانه خود داری نمایند، در غیر این صورت مطابق قانون و مقررات نظام صنفی با واحدهای متخلف برخورد خواهد شد. /م

سعید ممبینی

دبیرخانه

۱- لطفاً به اطلاع سایر اعضا رسانید
۲- در خصوص اسامی بیگانه
۳- در خصوص اسامی بیگانه
۴- در خصوص اسامی بیگانه
۵- در خصوص اسامی بیگانه
۶- در خصوص اسامی بیگانه
۷- در خصوص اسامی بیگانه
۸- در خصوص اسامی بیگانه
۹- در خصوص اسامی بیگانه
۱۰- در خصوص اسامی بیگانه

دبیرخانه اتاق اصناف مهرسان اردبیل
شماره: ۰۳۷۱۹۰۰۹
تاریخ:
ارجاع: ۰۳۷۱۱۱۷



جمهوری اسلامی ایران
وزارت صنعت، معدن و تجارت

بسمه تعالی

مرکز اصناف و بازرگانان ایران
دو بزرگراه: بنیت عالی نظارت

شماره: ۴۸۱۳۱۲۴۴۸۴۳
تاریخ: ۱۳۹۸/۱۰/۲۵
پیوست:

محرمانه / حائز اهمیت

رؤسای محترم سازمان‌های صنعت، معدن و تجارت سراسر کشور و جنوب کرمان

با سلام و احترام

به پیوست تصویر نامه شماره ۳۷۰/۱۱/۲۸۶۲ م/ تاریخ ۱۳۹۸/۹/۲۶ معاون محترم وزیر و رییس هیأت مدیره و مدیرعامل سازمان حمایت مصرف‌کنندگان و تولیدکنندگان به همراه نامه شماره ۸/۱۳۲۷۲۱ م/ تاریخ ۱۳۹۸/۹/۱۶ معاون محترم ارتباطات مردمی دفتر مقام معظم رهبری، منضم به گزارش بررسی وضعیت بکارگیری اسامی، عناوین و اصطلاحات بیگانه در تولید و عرضه کالاهای داخلی ارسال می‌گردد.

مقتضی است دستور فرمایید با عنایت به مواد ۱۷ و ۲۸ قانون نظام صنفی، موضوع در اولین جلسه کمیسیون نظارت بر سازمان‌های صنفی شهرستان‌های تابعه مطرح و با تصویب عبارت زیر به عنوان یکی از ضوابط داخلی کلیه اتحادیه‌ها، نسبت به ابلاغ آن از طریق اتاق‌های اصناف به تمامی اتحادیه‌ها اقدام شود.

«رعایت قانون ممنوعیت بکارگیری اسامی، عناوین و اصطلاحات بیگانه (مصوب سال ۱۳۷۵) و آیین‌نامه اجرایی آن (مصوبه شماره ۱۶۹۴۱/ت/۱۷۷۸۸ هـ/تاریخ ۱۳۷۸/۴/۱۴ هیأت محترم وزیران) در انتخاب نمانام (برند)های کالاهای تولیدی، تابلوها و عبارات مورد استفاده بر روی سردرب و شیشه‌های واحدهای صنفی و کلیه تبلیغات آن‌ها، الزامی است و اتحادیه مربوطه موظف است ضمن انجام هماهنگی‌های لازم با ادارات فرهنگ و ارشاد اسلامی و پلیس نظارت بر اماکن عمومی ناجا، در هنگام صدور و تمدید پروانه کسب از متقاضیان تعهد کتبی برابر فرمت پیوست اخذ و در پرونده واحد صنفی ثبت و ضبط و در سامانه iranianasnaf نیز به عنوان یکی از مدارک بارگذاری نماید.»

پیمان زندی

رییس مرکز و دبیر هیأت عالی نظارت

رونوشت:

- جناب آقای مقدم معاون محترم ارتباطات مردمی دفتر مقام معظم رهبری بازگشت به نامه شماره ۸/۱۳۲۷۲۱ م/ تاریخ ۱۳۹۸/۹/۱۶ برای استحضار
- جناب آقای مدرس خیابانی قائم مقام محترم وزیر در امور بازرگانی برای استحضار
- جناب آقای قبادی معاون محترم بازرگانی داخلی برای استحضار
- جناب آقای تابش معاون محترم معاون وزیر، رییس هیأت مدیره و رییس سازمان حمایت مصرف‌کنندگان و تولیدکنندگان بازگشت به نامه فوق‌الذکر

آدرس اینترنتی: [HTTP://WWW.MIMT.GOV.IR](http://www.mimt.gov.ir) پست الکترونیک: INFO@MIMT.GOV.IR

این نامه بدون مهر برجسته فاقد اعتبار می‌باشد.



جمهوری اسلامی ایران

وزارت صنعت، معدن و تجارت

بسمه تعالی

مرکز اصناف و بازرگانان ایران

دو بهرنازه بنیت عالی نظارت

شماره :

تاریخ :

پیوست :

- جناب آقای حداد عادل رییس محترم فرهنگستان، زبان و ادبیات فارسی برای استحضار
- جناب آقای حسینی، معاون محترم امور هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی برای صدور دستور ابلاغ به ادارات کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان‌ها
- جناب آقای سرهنگ رضادوست رییس محترم پلیس اماکن عمومی برای استحضار و ابلاغ به واحدهای تحت امر
- ✓ جناب آقای ممبینی، رییس محترم اتاق اصناف ایران برای ابلاغ به اتاق‌های اصناف سراسر کشور به منظور اقدام لازم و توجیه اتحادیه‌های زیر پوشش
- جناب آقای عاملی دبیر محترم شورای عالی انقلاب فرهنگی برای استحضار
- جناب آقای علیخانی، رییس محترم مرکز حراست برای استحضار
- جناب آقای صارمیان، مدیر کل محترم دفتر بازرسی، ارزیابی عملکرد و پاسخگویی به شکایات برای استحضار
- اقدام کننده: گروه امور تولیدی اصناف

بسمه تعالی

«تعهدنامه رعایت قانون و آیین‌نامه اجرایی ممنوعیت بکارگیری اسامی، عناوین و اصطلاحات بیگانه»

موضوع بخشنامه شماره ۴۸۴۲ / ۲۲ / ۹۸ / ۳ / ۲۵ تاریخ ۲۵ / ۱ / ۹۸ وزارت صنعت، معدن و تجارت

(این تعهدنامه باید در پرونده واحد صنفی ثبت و ضبط و در سامانه iraniasnaf.ir بارگذاری شود)

اینجانب فرزند دارای کد ملی به
 شماره متقاضی صدور / تمدید پروانه کسب از
 اتحادیه متعهد می‌گردم که قانون ممنوعیت بکارگیری اسامی و عناوین
 و اصطلاحات بیگانه و آیین‌نامه اجرایی آن را رعایت نموده و از بکارگیری اسامی و عناوین و
 اصطلاحات بیگانه بدون رعایت قانون و آیین‌نامه مذکور خودداری و در این خصوص با وزارت
 فرهنگ و ارشاد اسلامی و پلیس اماکن هماهنگی‌ها و همکاری‌های لازم را انجام دهم.

امضاء و تاریخ متقاضی

شماره: ۲۸۲۲، ۱، ۳۷۰، ۲

تاریخ: ۲۶ / ۹ / ۱۳۹۸

پوست دارن



جمهوری اسلامی ایران

وزارت صنعت، معدن و تجارت

سازمان حمایت مصرف‌کنندگان و تولیدکنندگان

معاون وزیر رئیس، هیئت مدیره و مدیر عامل

«رونق تولید»



محرمانه

جناب آقای صادق نیارکی

سرپرست محترم معاونت محترم امور صنایع

جناب آقای زندی

رئیس محترم مرکز امور اصناف و بازرگانان ایران

موضوع: ممنوعیت بکارگیری اسامی خارجی در تولیدات داخلی

سلام علیکم

احتراماً، به پیوست تصویر نامه محرمانه شماره ۳۱۲۷۲۱ م- ۸ مورخ ۱۳۹۸/۹/۱۶ معاونت محترم ارتباطات مردمی دفتر مقام معظم رهبری منضم به گزارش کارشناسی معاونت مذکور به جهت رسیدگی و اجرای مفاد قانون «ممنوعیت بکارگیری اسامی، عناوین و اصطلاحات بیگانه» مصوب سال ۱۳۷۵ مجلس شورای اسلامی بحضور ایفاد می‌گردد. با توجه به ارتباط موضوع از حیث اعمال قانون در مراحل اولیه از جمله صدور یا تمدید جواز تاسیس و پروانه بهره‌برداری برای واحد‌های تولیدی و صنفی، خواهشمند است مقرر فرمایید اقدام مقتضی معمول و نتیجه به معاونت محترم ذیربط منعکس گردد.

محمد کبیر عباس تابش

(Handwritten signature)

وزارت صنعت، معدن و تجارت

دفتر سازمان محرمانه

شماره: ۴۳۰۷

تاریخ: ۱۳۹۸ / ۱۰ / ۱

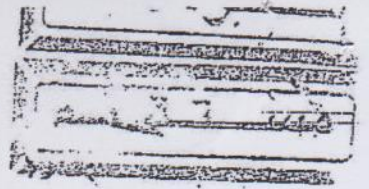
eppo.mimt.gov.ir

۲۲-۵۹۳۲۱-۷

۲۲-۱۷۸۹۰۰

۱۹۶۷۸۳۴۷۱۳

نشانی: خیابان ولیعصر (عج) مقابل پارک ملت، خیابان ارمغان غربی، خیابان مهرشاد شمالی، پلاک ۶۶
یا خیابان نلسون ماندلا، خیابان شهید انصاری، نبش مهرشاد پلاک ۶۶



تاریخ ۱۶ / ۹ / ۱۳۹۸

شماره ۳۷۳۷۳۶۱۸۴

جمهوری اسلامی ایران

بسم تعالی

بسم تعالی

جناب آقای نایب

پایه هم، ضمن بررسی برادران راه اندک بدو گزارشی

برادر گرامی جناب آقای رحمانی

از برادران بهل آکده را متکلی فرمائید

وزیر محترم صنعت معدن و تجارت

با تشکر و احترام

پیلیری ریشه

با سلام و احترام

لی گزارش واصله در خصوص بکارگیری اسامی و عناوین و اصطلاحات بیگانه در محصولات ایرانی به استحضار رهبر ۹۹۹۶۱۸ عالیقدر انقلاب (مدظله العالی) رسید مرقوم فرمودند:

(مذکر داده شود)

به پیوست گزارش کارشناسی این معاونت جهت دستور رسیدگی لازم و اعلام نتیجه به این معاونت ایفاد می گردد.



دبیر خانه محرمانه
از زمان حمایت مصرف کنندگان و تولید کنندگان
شماره ۲۷۹۳
تاریخ ۱۳۹۸ / ۹ / ۲۰



بررسی وضعیت بکارگیری اسامی غیر فارسی در کالاهای داخلی

قانون «منوعیت بکارگیری اسامی، عناوین و اصطلاحات بیگانه» در سال ۱۳۷۵، در مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید. هدف از تصویب قانون، حفظ قوت و اصالت زبان فارسی عنوان شده است. پس از گذشت سه سال از تصویب قانون، آیین نامه اجرایی آن، در سال ۱۳۷۸ به تصویب هیئت وزیران رسید. مفاد قانون به استفاده از واژگان فارسی در سخنرانی و مصاحبه مقامات کشور، متون و تبلیغات مطبوعات، وضع معادل فارسی برای واژگان بیگانه و استفاده از واژگان فارسی در نشان‌ها و علائم تجاری، پرداخته است.

دستگاه‌های متولی اجرای قانون

بر اساس قانون، فرهنگستان زبان و ادب فارسی، مسئولیت واژه‌گزینی و تشخیص مصادیق واژه‌های بیگانه را بر عهده دارد و سایر نهادها باید در گزینش واژه‌های جدید، با فرهنگستان همکاری نمایند. هم‌چنین وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، مسئولیت نظارت بر رعایت مفاد قانون و استفاده از واژگان بیگانه را بر عهده دارد. بر اساس قانون در صورت وقوع تخلف و اطلاع وزارت ارشاد از آن، یک اخطار کتبی برای متخلف ارسال می‌شود و در صورت تکرار مجدد و عدم اعتنا به اخطار وزارت ارشاد، متخلف به نیروی انتظامی معرفی می‌گردد. نیروی انتظامی، با متخلفین برخورد و در صورت نیاز، اقدام به لغو پروانه فعالیت متخلف می‌نماید.

اهمال و کم‌کاری در اجرای قانون

پس از گذشت ۲۰ سال از تصویب و اجرای قانون، وضعیت بکارگیری واژگان فارسی و عدم استفاده از واژگان بیگانه مطلوب ارزیابی نمی‌گردد. نمونه‌های تخلف از قانون در حوزه‌های متعدد قابل احصاء است که نمونه‌های آن عبارتند از:

- استفاده از حروف خارجی در نشان برخی فروشگاه‌های بزرگ زنجیره‌ای مانند فروشگاه افق کوروش و جانبو
- استفاده از حروف لاتین برای درج نام محصولات خوراکی مانند محصولات شرکت برنا
- استفاده از عناوین و حروف لاتین برای معرفی محصولات صنعت پوشاک

نواقص قانون

وضعیت نامطلوب فعلی، حاصل عملکرد ضعیف نهادهای متولی به‌ویژه وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و وزارت کشور در اجرای قانون است. اما بیش از کم‌کاری و اهمال در اجرای قانون، ضعف متن قانون و آیین‌نامه آن موجب بی‌اثر شدن تلاش‌ها در راستای پاسداری از زبان فارسی شده است.

➤ اصلاح قانون در حوزه اجرا

وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، نهاد ناظر و گزارش دهنده تخلفات به شمار می رود. در حالی که این وزارتخانه، به جز حوزه مطبوعات، توان اعمال حاکمیت در سایر بخش های مشمول قانون را ندارد. لذا انتظار کتبی وزارت فرهنگ، عملی اثر خواهد بود و پس از این مرحله، اجرای قانون به برخورد سخت نیروی انتظامی منتهی می شود. پرواضح است که تعطیلی یک واحد تولیدی به دلیل بکاربردن واژه های بیگانه در نشان محصولات یا عنوان شرکت به آسانی ممکن نیست.

جهت رفع این نقیصه، جای خالی وزارت صنعت، معدن و تجارت برای ایفای نقش در اجرای قانون احساس می شود. با توجه به اختیارات وزارت صنعت، معدن و تجارت در اعطای پروانه کار و مجوزهای گوناگون، الزام شرکت ها به استفاده از زبان فارسی راحت تر صورت می پذیرد. توضیح آنکه در قانون فعلی، فاصله تخلف تا برخورد سخت انتظامی، تنها یک انتظار کتبی از سوی وزارت ارشاد است. در حالی که وزارت صنعت می تواند از طریق سخت گیری در روند تمدید مجوزهای فعالیت، نظارت مستمر و موثرتری بر شرکت ها اعمال نماید و نیاز به استفاده از برخورد قضایی و دخالت نیروی انتظامی را به حداقل ممکن برساند.

➤ قلعه نادرست قانون برای محصولات صادراتی

بر اساس ماه هشتم آیین نامه اجرای قانون، کالاهای صادراتی مشروط بر اینکه در داخل کشور توزیع نشود از مشمول قانون خارج است. برای تحقق این امر، باید محصولاتی که در داخل کشور توزیع می شود از محصولات صادراتی در یک شرکت، تفکیک شود. این امر بر هزینه های تولید کننده می افزاید و طبیعتاً شرکت ها تمایلی برای تفکیک محصولات مذکور ندارند. اجازه استفاده توأم از واژگان فارسی و بیگانه در بسته بندی محصولات که بخشی در داخل و بخشی در خارج از کشور توزیع می شوند، ضروری به نظر می رسد.

➤ اینحصار قانون گذار بر کاربرد زبان فارسی در نام شرکت ها و تابلوها

یکی از اشکالات قانون، توجه صرف به استفاده از زبان فارسی در تابلوهای تبلیغاتی یا عناوین شرکت ها محسوب می شود. در این راستا، لوازم اجرایی برای الزام استفاده از واژگان فارسی در نام محصولات تولیدی، متون مطبوعات و سخنرانی مقامات مورد غفلت واقع شده است. لذا انتظار می رود با توجه به گذشت زمان و تغییر شرایط کشور، قانون گذار به تمام حوزه های استفاده از زبان فارسی توجه نماید و تدابیر لازم را برای الزام اجرای مفاد قانون در نظر بگیرد.